



Kathleen Wolf



THREE SONGS

1. Dimly sinks the Summer Evening.
2. Night lies on the Silent Highways.
3. O Death! Thou art the Cooling Night.

WORDS BY
HEINE.

TRANSLATIONS BY
KATE F. KROEKER.

MUSIC BY

HEALEY WILLAN.

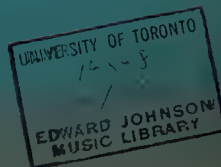
COPYRIGHT MCMVIII.
By CHARLES WOOLHOUSE

Price 2 net.

LONDON
CHARLES WOOLHOUSE
174, Wardour Street, W.

Agents for America: C. Schirmer jr. THE BOSTON MUSIC Co. Boston, Mass., U.S.A.

C. G. ROGER, LTD., LONDON



1877

1.

Dimly Sinks the Summer Evening.

Words by HEINE.

Translation by KATE FREILIGRATH KROEGER

Music by
HEALEY WILLAN.

Voice. *Poco lento.* *p*

Dim - ly sinks the
Däm - mernd liegt der

Piano. *sempre pp*

sum - mer ev - ning. O - ver wood and o - ver mea - dow;
Som - mer a - bend Ü - ber Wald und grü - nen Wie - sen;

And the gold - en moon shines ra - diant. Balm dif - fus - ing.
Gold - ner Mond im blau - en Him - mel, Strahlt her - um - ter,

from the a - zure.
 duf - tig la - bend.

mf By the brook sings loud the crick - et. And the wa - ter
mp An dem Ba - che zirpt die Gril - le, Und es regt sich

p *colla voce*

clear is trou - bled, And you hear a gen - tle plash ing,
 in dem Was - ser, Und der Wan - d'rer hört ein Plät - schern

p *pp*

pp A soft breath - ing through the still - ness.
 Und ein 'Ath - men in der Stil - le.

mf

By the brook, a - lone, see yon - der,
Dor - ten, an dem Bach all - ei - ne,

cresc. *p*

Where doth bathe the love - ly Nix - ie; Arms and ho - som,
Ba - det sich die schö - ne El - fe; Arm und Nack - en

white and daz - ling. Gleam - ing in the moons - pale -
weiss und lieb - lich, Schim - mern in dem Mond - en

dim.

sil - ver.
- schein e.

colla voce *pp* *rall.* *dim.* *ppp*

2.

Night lies on the Silent Highways.

Words by HEINE

Translation by KATE FREILIGRATH KROEGER.

Music by

HEALEY WILLAN.

Lento.

Voice.

Piano.

mp

p

Night lies on the si - lent high - ways,
 Nacht liegt auf den frem - den We - gen,

L.H.

cresc.

Sick my heart, my limbs how
 Kran - kes Herz und müde

L.H.

dim.

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in a key of three flats (E-flat major or C minor), 4/4 time, marked 'Lento'. The piano part features a melody in the right hand with triplets and a bass line with triplets. The voice part enters with the lyrics 'Night lies on the silent highways, Nacht liegt auf den fremden Wegen,'. The piano accompaniment continues with a similar melodic and rhythmic pattern. The second system includes the lyrics 'Sick my heart, my limbs how Kran - kes Herz und müde'. The piano part includes dynamic markings like 'mp', 'p', 'cresc.', and 'dim.', and articulation like 'L.H.' (left hand). The score ends with a final piano flourish.

wea - ry; Then like gen - tle balm de -
 Glie - der; Ach da fließt wie stil - ler

pp

scend - eth Moon, thy soft light on me
 Se - gen, Sits ser Mond, dein Licht her -

drear - y. Gen - tle
 nie - der Sits - ser

f *rall.* *piu tempo*

moon, all dread noc - tur - nal
 Mond, mit dei - nen Strah - len

With thy sweet light dost thou ban -
 Schen - chest du das nächt - ge Grau -

- ish:
 - en;
 And mine eyes with tears well
 Es zer - rin - nen mei - ne

o - ver,
 Qua - len,
 And my torments melt and
 Und die Au - gen ii - ber -

poco rall.
pp
poco rall.

van - ish.
 - than - en.

colla voce
rall e morendo
ppp

Ed.

*

3.

Oh Death! Thou art the Cooling Night.

Words by HEINE.

Translation by KATE FREILIGRATH KROEGER.

Music by
HEALEY WILLAN.

Lento. *p* *sf*

Voice. *O Death! thou art the cool - - - ing*
Der Tod, Das ist die kühl - - - le

Piano. *pp* *sf* *pp*

night; *O Life! thou art the sul - - - try day: It*
Nacht, Das Le - ben ist der schweiß - - - le Tag, Es

pp *sf* *pp*

dark - ens, and I slum - ber - I am wea - ried with the
dun - kelt schon, mich schlä - fert, Der Tag hat mich müd ge -

Andante e molto sostenuto.

light. *p* O-ver my head is a tree, to my
-macht. Ü-ber mein Haupt er-hebt sich ein

seem-ing, And in it a night-in-gale sings;
Baum, Drin singt die jung-e Nach-ti-gall;

p e cres. *f rall.* *a tempo p dim.*
It sing-eth of naught—but love—I can hear it a-midst my
Sie singt von lau-ter Liebe,— Ich hör' es so-gar im

pp *ppp*
dream-ing. —
Traum.

rall. e perdendosi *ppp*

UNIVERSITY OF TORONTO
EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY

